



达西策伯格·僧格

深厚的情感

陈乃雄译

深厚的情感

达西策伯格·僧格著

陈乃雄译

作家出版社

一九六三年·北京

封面設計：溪水

深厚的情感

书号 1644

作家出版社出版

(北京朝内大街320号)

字数 40,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $2\frac{11}{16}$ 插页 2

1963年4月北京第1版

1963年4月北京第1次印刷

定价 (4) 0.28 元

北京新华印刷厂印刷

新华书店发行



达西策伯格·僧格(1916—1959),是蒙古人民共和国著名的诗人和作家。他曾经在蒙古人民共和国师范专科学校学习,后来在苏联作家协会所属的高尔基文学院完成了学业。

僧格从1936年起开始创作,主要的作品有诗集《真理集》、《早晨的太阳》和中篇小说《阿尤喜》等。除了写作之外,他还担任过蒙古人民共和国艺术政治委员会副主席、蒙古作家协会秘书和主席等重要职务。僧格曾多次访问过我国,用他的诗歌热情地歌颂了我国的社会主义建设。



亚非两大洲是人类文明最古的发源地，是人类文化的摇篮。

今天亚非人民正面临着—个民族解放和文化复兴的新时代。亚非人民风起云涌的反对帝国主义、反对殖民主义的斗争，不仅对亚非两洲人民的前途有着伟大的历史意义，并且也对全人类的命运发生决定性的影响。

进步的亚非作家是这一伟大斗争的积极参加者，又是这一斗争的代言人。他们继承了光辉灿烂的文化传统，从人民的斗争中汲取了丰富的灵感，正在下世创造着具有新的思想和感情的优秀作品。这些作品是全世界人类的共同财富。中国读者怀着极大的兴趣来阅读这些作品，并且将从这些作品中得到鼓舞。

目 录

在紅場上.....	1
莫斯科使我們相識.....	5
致朝鮮的卓婭.....	7
致“青年号”坦克的同志們.....	14
寄自前綫.....	19
給中国的小姑娘.....	23
获宝記.....	26
朝尔芒.....	31
我的祖国.....	33
母亲的歌.....	35
包姆騰.....	37
酒杯之歌.....	39
矿工.....	41
一定有什么原因.....	42
在党的领导下.....	44

厨师.....	60
深厚的情感.....	82
手.....	83

在紅場上

我刚刚走下火車，
便匆匆来到紅場。
那凜冽的寒风，
把帶雪的落叶扫光。

克里姆林宮的紅星，
閃爍着火紅的光芒，
它为寻求真理的人指路，
它为向往幸福的人照亮。

檢閱人民力量的紅旗，
在高塔頂上迎風飄揚，
它把世界上正義的人民
指引到奔往光明未來的大路上。

我还在童年时代，
就想瞻仰这红旗和星光，
这个多年来的心愿，
今天终于如愿以偿。

那万年常青的松柏，
围着不朽的列宁的陵墓，
那目不斜视的警卫，
守护着伟大的列宁。

我从远方来到美丽的莫斯科，
佇立在夜色朦胧的广场，
想到自己就在克里姆林宫和斯大林跟前，
我这个蒙古人禁不住感到满心欢畅。

莫斯科是苏联的首都，
克里姆林宫是莫斯科的心脏，
斯大林在这里工作和生活，
这里蕴藏着人类的希望。

从苏联的每一个角落，

从偏远的城市和村鎮，
千百万热爱和平的劳动者，
向这儿寄来雪片似的书信。

这些信的字里行間，
以至每一个标点符号，
都渗透着眞誠的爱戴，
寄信人都想接受斯大林的指示和教导。

我閉上眼睛沉思默想，
感到斯大林就在身边，
只见他放下手里的书籍，
拿起那些雪片似的信箋。

这些信有的来自紐約、北京，
有的来自民主国家和蒙古草原，
它們来自世界的四面八方，
都是普通人民在傾吐衷腸。

斯大林安詳地拆开信封，
一边吸着烟斗，一边低声地念。

他敏銳的眼睛流露着微笑，
他把閃光的鬍子捻了又捻。

信中談到新的生活、新的勝利，
談到火熱的鬥爭和堅定的信念。
人們寫出內心的話語，
使希望的化身——斯大林感到欣喜。

我這來自遠方的旅人，
循着斯大林設計的鐵路网，
從蒙古草原的烏蘭巴托，
來到斯大林生活和工作的地方。

我剛剛走下火車，
便匆匆奔向紅場。
我要和蘇聯人、莫斯科人
握手問候，傾吐衷腸。

莫斯科使我們相識

在阿尔巴尼亚的南部，
在高峻的列尼叶山上，
游击队的政委法特米尔①，
在艰苦的环境里进行战斗；
在阿尔巴尼亚的另一个角落，
无畏的战士拉查尔②，
被万恶的敌人逮捕，
关进了恐怖的集中营。
这些事情我过去一点也不知道，
更想不到能跟他們会面相交。
蒙古民間有一句諺語，
这諺語讲的确是真理：
“湖和海相距虽远，
云雾使它們相见；

① 法特米尔·吉亚泰，阿尔巴尼亚青年作家。

② 拉查尔·席里奇，阿尔巴尼亚青年詩人，曾参加过民族解放战争。

我和你相隔万里，
理想会使你我会面。”
为了实现自己的理想，
为了学习高深的知識，
你們从遙远的阿尔巴尼亚，
我們从蒙古草原，
不約而同地来到莫斯科——
这个光明大道的会合点。
在值得自豪的莫斯科——
这儿閃爍着紅宝石的星星——
咱們象幼年时的老友一样
滿心喜悅地欢聚一堂。
我們不懂阿尔巴尼亚話，
你們也不懂喀尔喀蒙古語，
虽然我們的俄語都还欠通，
它却成了咱們交換思想的工具。
在普通人民的友誼之城，
在文化頂峰的学术之宮，
咱們通过伟大列宁的語言，
紧紧地相互握手，
热烈地彼此問候。

致朝鮮的卓姬

在美国軍官的酷刑威胁下，
严守軍事秘密的朝鮮姑娘，
你那浮现在我眼前的英勇事迹，
象精鋼把我的笔尖磨亮。

赵玉姬啊，我在給你写信，
在我的心里，你并没有死亡。
因为你是为了建設美好的生活！
为了朝鮮国土的彻底解放！

多少人同你一样頑强战斗，
多少人同你一样执行着神圣的職責，
在每一个爱国的朝鮮人的心目中，
你已变成一股鼓舞斗争的力量。

从前你是爸爸媽媽的女儿，
现在你已經成为人民的战士，
从前你只受过弟兄和朋友的爱护，
现在你成了为正义人們尊敬的朝鮮姑娘。

为了使你写一手秀丽的朝鮮字，
父母舍不得让你的手碰一碰木梢；
为了使你从事神圣的劳动，
弟兄舍不得让你使用鈍刀。

每当想到你美玉般的指甲被敌人拔掉，
每当想到你細膩修长的手指被敌人折断，
那仇恨战争販子的滿腔怒火啊，
就会在世界公正人們的心胸点燃。

海州城的居民被驅至广场，
美国兵拖来卓姪式的朝鮮姑娘。
姑娘啊，你渾身都是鮮血和泥雪，
你在等待那最后的时刻。

敌人原想对居民进行恫吓，

居民一个个痛恨得切齿咬牙。

“劊子手！劊子手！杀人的劊子手！”

誰都可以听到这口口声声的咒罵。

看啊，姑娘站起来了，凭着自己的力量，
你显示出人的尊严，而不是临宰的綿羊。

凉风輕輕地从海上吹来，
你蓬乱的发辮象旗上的飘带。

呼吸一下祖国的微风吧，我的卓娅！
尽情吸取这圣药和母亲的乳汁吧！
四周的人們屏住了呼吸，靜靜地听着
勇敢的卓娅在临刑前的讲话：

“我年紀輕輕就要离开光明的世界，
我是为了祖国和父老兄弟，
我是为了所有孩子的命运，
我感到自豪，死一百次也不会犹豫！

“劊子手終究逃不出朝鮮人民的巨掌，
美国强盜必定自取灭亡。

我們的父親和同志金日成萬歲！
我們自由的朝鮮永遠繁榮富強！”

人們聽到這豪言壯語，更加激昂，
美國軍官驚慌失措地喊叫“開槍”。
人民要為你這個英雄的姑娘報仇，
祖國要為你建立紀念牌坊。

許松學曾經單槍匹馬殺敵七百，
金昌浩曾用胸膛擋住敵人的機槍，
你同他們一樣經受了殘酷的考驗，
滿載戰鬥榮譽的名字在全世界傳揚。

朝鮮培養出的兒女鋼鐵般堅強，
保家衛國的戰士在鬥爭中壯大成長；
有這樣的人民，國家決不會失敗！
有這樣的兒女，民族決不會滅亡！

你的人民定會戰勝重重的災難，
你的祖國定會從廢墟中重新興建；
斯大林和毛澤東同你們在一起，